

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 17 JUIN 1947.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi déterminant les conditions dans lesquelles peuvent être légitimés les enfants dont les parents se sont trouvés, par suite de la guerre, dans l'impossibilité de contracter mariage.

(Voir le n° 40 (session de 1946-1947) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 17 JUNI 1947.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot bepaling van de voorwaarden waaronder de kinderen wier ouders, tengevolge van de oorlog, geen huwelijk konden aangaan, kunnen gewettigd worden.

(Zie n° 40 (zitting 1946-1947) van de Senaat.)

Présents : MM. ROLIN, président; ANCOT, DE CLERCQ, DERBAIX, DELMOTTE, D'HONDT, FONTEYNE, KLUYSKENS, LAGAE, LOHEST, MACTENS, MAZEREEL, SIRONVAL, VAN REMOORTEL, VAN ROOSBROECK, VERBAET et M^{me} CISELET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Généralités.

Après la guerre de 1914-1918, une loi promulguée en date du 29 juillet 1921 a déterminé les conditions dans lesquelles pouvaient être légitimés les enfants dont les parents, par suite du décès du père survenu pendant la guerre, soit au front, soit en déportation, s'étaient trouvés dans l'impossibilité de contracter mariage.

Au cours de la dernière occupation allemande, un arrêté des Secrétaires Généraux en date du 31 mars 1941 reprinted, dans ses grandes lignes, les dispositions de la loi de 1921.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — Algemeenheden.

Na de oorlog 1914-1918, heeft een op 29 Juli 1921 uitgevaardigde wet de voorwaarden vastgesteld onder welke konden gewettigd worden de kinderen, wier ouders geen huwelijk hadden kunnen aangaan wegens het overlijden van de vader gedurende de oorlog, hetzij op het front, hetzij als weggevoerde.

Tijdens de jongste Duitse bezetting heeft een besluit van de Secretarissen-generaal, dd. 31 Maart 1941, de bepalingen van de wet van 1921 in haar grote trekken overgenomen.

Il en étendit, d'une part, la portée en permettant la légitimation des enfants dont le père *ou la mère* seraient décédés des suites de blessures reçues par faits de guerre; il réduisit, d'autre part, le champ d'application des dispositions de 1921 en ne prévoyant pas le cas où l'un des père et mère serait mort au cours d'une déportation ou d'un internement survenu soit pour services rendus à la Belgique ou à la cause alliée, soit pour résistance à l'ennemi.

L'arrêté du 31 mars 1941 a été frappé de nullité conformément à l'article 3 de l'arrêté-loi du 5 mai 1944, mais est demeuré en vigueur jusqu'au 16 février 1946. Depuis cette date, nous n'avons plus de législation sur la matière.

Or, pour de nombreuses raisons morales et sociales sur lesquelles il serait vain d'insister, il importait de reprendre la législation de 1921, mais en l'adaptant aux circonstances de la dernière guerre. C'est-à-dire en tenant compte du grand nombre de femmes déportées, de l'ampleur des arrestations arbitraires opérées par l'ennemi et des organisations de l'Armée Secrète.

Le Gouvernement déposa le 23 décembre 1946, le projet de loi faisant l'objet du présent rapport.

Ce projet de loi, sous réserve des extensions prévues en son article 2, reproduit à peu près textuellement les dispositions de la loi du 29 juillet 1921.

Votre Commission de la Justice a approuvé à l'unanimité les principes du projet de loi soumis à la Haute Assemblée, mais elle a cru devoir apporter des amendements à plusieurs de ses articles.

Eensdeels werd bij dit besluit de draagwijdte er van uitgebreid, door de wettiging toe te laten van de kinderen wier vader *of moeder* zou overleden zijn aan de gevolgen van verwondingen opgelopen door oorlogsfeiten; anderdeels, werd het toepassingsgebied van de bepalingen van 1921 beperkt doordat het geval niet voorzien werd dat de vader of de moeder zou overleden zijn tijdens een wegvoering of een internering voorgekomen hetzij wegens diensten bewezen aan België of aan de geallieerde zaak, hetzij wegens weerstand aan de vijand.

Het besluit van 31 Maart 1941 werd nietig verklaard overeenkomstig artikel 3 van de besluitwet van 5 Mei 1944, doch bleef van kracht tot 16 Februari 1946. Sinds die datum hebben wij geen wetgeving terzake meer.

Welnu, om tal van zedelijke en maatschappelijke redenen, waarop het nutteloos zou zijn de nadruk te leggen, diende de wetgeving van 1921 overgenomen, doch tevens aangepast te worden aan de omstandigheden van de laatste oorlog, dat wil zeggen rekening houdend met het groot aantal weggevoerde vrouwen, met de omvang van de willekeurige aanhoudingen verricht door de vijand en met de organisaties van het Geheim Leger.

De Regering diende, op 23 December 1946, het wetsontwerp in dat in dit verslag wordt behandeld.

Dit wetsontwerp herneemt, onder voorbehoud van de uitbreidingen voorzien in artikel 2, bijna textueel de bepalingen van de wet van 29 Juli 1921.

Uw Commissie van Justitie heeft bij eenparigheid de principes van het wetsontwerp, dat aan de Hoge Vergadering wordt voorgelegd, goedgekeurd, doch zij heeft gemeend amendementen te moeten aanbrengen aan verschillende artikelen er van.

II. — Examen des articles.

Le projet gouvernemental reprenant les termes de la loi du 29 juillet 1921 permet, en son article 1^{er}, la légitimation de « tout enfant dont postérieurement au 26 août 1939, le père présumé a été effectivement sous les drapeaux et est décédé des suites d'un combat, de blessures reçues ou de maladies contractées ou aggravées pendant sa présence sous les drapeaux. »

En vertu de l'article 2, « le bénéfice de la loi est étendu à tout enfant présumé issu d'une personne de nationalité belge ayant été détenue ou déportée, soit pour services rendus à la Belgique ou à un pays allié associé à la Belgique, soit pour résistance à l'ennemi, soit pour arrestation arbitraire ou à titre d'otage si le décès est survenu soit pendant la détention ou la déportation, soit au plus tard deux mois après le retour au foyer. »

Dans son exposé des motifs, le Gouvernement justifie ainsi l'extension donnée à la loi par la disposition de l'article 2 : « Nombreuses sont les femmes décédées à l'étranger, au cours d'une déportation ou d'un internement ou à raison de leurs suites. Il y a lieu, en conséquence, d'admettre la légitimation des enfants dont la mère, tout comme le père ou tous deux, sont décédés dans les circonstances prévues à l'article 2. »

Votre Commission de la Justice, tout en approuvant à l'unanimité les motifs ainsi que les principes de ces dispositions, a néanmoins estimé que le texte des articles 1^{er} et 2 du projet gouvernemental ne prévoit pas toutes les circonstances dans lesquelles la légitimation d'un enfant serait souhaitable et qu'il y a donc lieu de l'amender.

Mais il lui a paru difficile d'énumérer tous les cas d'application possible de

II. — Onderzoek van de artikelen.

Het Regeringsontwerp, dat de bewoordingen van de wet van 29 Juli 1921 overneemt, laat bij artikel 1 de wettiging toe van « ieder kind waarvan de vermoedelijke vader, na 26 Augustus 1939, werkelijk onder de wapens is geweest en is gesneuveld of overleden ten gevolge van de verwondingen die hij heeft opgelopen of wel van ziekten die hij heeft opgedaan of die verergerd zijn terwijl hij onder de wapens was ».

Krachtens artikel 2 wordt « het voordeel van de wet uitgebreid tot ieder kind waarvan vermoed wordt dat het geboren is uit een persoon van Belgische nationaliteit die gedetineerd of weggevoerd werd, hetzij wegens aan België of een geallieerd land of een met België verbonden land bewezen diensten, hetzij ten gevolge van een willekeurige aanhouding of als gijzelaar, indien bedoelde persoon overleden is, hetzij gedurende de hechtenis of de deportatie, hetzij ten laatste twee maanden nadat hij in zijn haardstede was teruggekeerd ».

In haar memorie van toelichting verantwoordt de Regering als volgt de uitbreiding die bij artikel 2 aan de wet wordt gegeven : « Vele vrouwen zijn gedurende haar deportatie of internering of door de gevolgen daarvan in den vreemde overleden. Dientengevolge dient de wettiging te worden toegelaten van de kinderen wier moeder evenals de vader, of beiden, in de bij artikel 2 voorziene omstandigheden overleden zijn. »

Uw Commissie van Justitie heeft bij eenparigheid de redenen, zomede de principes van deze bepalingen goedgekeurd, doch heeft toch geacht dat de tekst van de artikelen 1 en 2 van het Regeringsontwerp niet al de omstandigheden voorzien waarin de wettiging van een kind zou wenselijk zijn en dat hij dus dient geamendeerd te worden.

Doch, het scheen haar moeilijk al de gevallen op te sommen waarin de wet

la loi et inutile d'en limiter strictement la portée par un prescrit trop détaillé.

Comme, de plus, les dangers d'abus s'avèrent insignifiants, elle a préféré adopter une disposition d'une portée très générale qui laissera aux tribunaux un large pouvoir d'appréciation.

Votre Commission de la Justice vous propose donc de remplacer les dispositions des articles 1^{er} et 2 du projet gouvernemental par le texte fort simple d'un nouvel article 1^{er} :

Article premier. — « Tout enfant présumé issu d'un père de nationalité belge et dont le père ou la mère est décédé postérieurement au 26 août 1939 peut être légitimé si le mariage des parents a été empêché par un fait ou une circonstance due à la guerre. »

Il suffit que l'un des deux parents soit décédé; la loi est applicable à fortiori lorsqu'ils sont morts tous deux.

Article 2 (art. 3 du projet gouvernemental). — Cet article reproduit à peu près textuellement l'article 3 de la loi du 29 juillet 1921. Votre Commission, cependant, a cru préférable de choisir la compétence du tribunal du lieu de naissance de l'enfant plutôt que celui du domicile du père; de plus, elle a cru devoir apporter à cette disposition certaines modifications de style. Elle propose le texte suivant :

« L'action en légitimation est portée devant le tribunal de première instance du lieu de naissance de l'enfant; si ce lieu est inconnu ou situé en dehors du territoire national, le tribunal compétent est celui du domicile de l'enfant en Belgique; si l'enfant n'est pas domicilié en Belgique, l'action sera

kan worden toegepast, en nutteloos door een te ver doorgedreven voorschrift de draagwijdte er van strikt te beperken.

Daar bovendien het gevaar van misbruiken onbeduidend blijkt, heeft zij er de voorkeur aan gegeven een bepaling aan te nemen met een algemene draagwijdte, die aan de rechtbanken een ruime bevoegdheid van beoordeling zou laten.

Uw Commissie van Justitie stelt U dus voor de bepalingen van artikelen 1 en 2 van het Regeringsontwerp te vervangen door de zeer eenvoudige tekst van een nieuw eerste artikel :

Eerste artikel. — « Elk kind, dat geacht wordt te zijn gesproken uit een vader van Belgische nationaliteit en welks vader of moeder overleden is na 26 Augustus 1939, kan gewettigd worden, indien de ouders niet hebben kunnen huwen als gevolg van een aan de oorlog te wijten handeling of omstandigheid. »

Het volstaat dat een van beide ouders overleden is; de wet is a fortiori van toepassing, als beide ouders gestorven zijn.

Artikel 2 (art. 3 van het Regeringsontwerp). — Dit artikel neemt bijna textueel artikel 3 van de wet van 29 Juli 1921 over. Uw Commissie heeft het evenwel verkieslijker geacht de bevoegdheid van de rechtbank van de woonplaats van het kind te kiezen, liever dan die van de woonplaats van de vader; bovendien heeft zij geoordeeld zekere wijzigingen te moeten brengen in deze bepaling, wat de stijl betreft. Zij stelt volgende tekst voor :

« De vordering tot wettiging wordt gebracht vóór de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind in België; indien deze plaats onbekend is of buiten 's lands grondgebied ligt, is de bevoegde rechtbank die van de woonplaats van het kind in België; heeft het kind zijn woonplaats niet in

portée devant le tribunal de première instance de Bruxelles. Le jugement est rendu en audience publique après débats en Chambre du Conseil. »

L'article 3 (art. 4 du projet gouvernemental) reproduit textuellement l'article 4 de la loi du 29 juillet 1921.

Votre Commission de la Justice voudrait voir apporter à cette disposition outre une modification de style, une réserve rappelant l'application de l'article 21 du projet gouvernemental, c'est-à-dire 18 nouveau. Elle vous propose le texte suivant :

« L'enfant déclaré légitime jouira de tous les droits dérivant de ce statut, avec effet rétroactif au jour de sa naissance, sous réserve de l'application de l'article 18. »

Articles 4 et 5. — L'article 5 du projet gouvernemental reproduit textuellement l'article 3 de la loi du 29 juillet 1921. Il stipule que la légitimation est subordonnée à la preuve de la volonté des père et mère de contracter mariage et de légitimer l'enfant.

L'article 6 détermine dans quelles conditions la preuve de cette volonté des père et mère peut être faite. Sauf une modification de style, il reproduit le prescrit de l'article 4 de la loi du 29 juillet 1921.

L'article 7, qui reproduit les termes de l'article 5 de la loi du 29 juillet 1921, stipule que le demandeur doit établir, en outre, la filiation paternelle et maternelle de l'enfant.

L'article 8 stipule que la preuve de la filiation paternelle doit être établie :

- 1^o par écrit ;
- 2^o par témoin, pourvu qu'il existe un commencement de preuve par écrit

België, dan wordt de vordering gebracht vóór de rechtbank van eerste aanleg te Brussel. Het vonnis wordt gewezen bij een openbare terechtzitting na debat in de raadskamer. »

Artikel 3, (art. 4 van het Regeringsontwerp), neemt woordelijk artikel 4 van de wet van 29 Juli 1921 over.

Naast een wijziging van de stijl in deze bepaling, wenst uw Commissie van Justitie ook een voorbehoud te zien maken ter herinnering aan de toepassing van artikel 21 van het Regeringsontwerp, dit wil zeggen 18 nieuw. Zij stelt U de volgende tekst voor :

« Het wettig verklaarde kind geniet al de rechten, welke uit dit statuut voortvloeien, met terugwerkende kracht tot op de dag zijner geboorte, behoudens toepassing van artikel 18. »

Artikelen 4 en 5. — Artikel 5 van het Regeringsontwerp neemt woordelijk artikel 3 van de wet van 29 Juli 1921 over. Het bepaalt dat de wettiging afhankelijk gesteld is van het bewijs dat, de vader en de moeder het voornemen hadden te trouwen en het kind te wettigen.

Artikel 6 bepaalt onder welke voorwaarden dit voornemen van de vader en de moeder kan bewezen worden. Behoudens een wijziging in de stijl, is het een overname van het voorgescrevene in artikel 4 van de wet van 29 Juli 1921.

Artikel 7, waarin de bewoordingen van artikel 5 van de wet van 29 Juli 1921 worden weergegeven, bepaalt dat de eiser bovendien moet doen blijken van de afstamming van het kind van vaders zijde en van moeders zijde.

Artikel 8 bepaalt dat het bewijs van afstamming van vaders zijde kan bewezen worden :

- 1^o door geschrift ;
- 2^o door getuigen, mits er een begin van schriftelijk bewijs aanwezig is of

ou lorsque les indices résultant de faits dès lors constants, sont assez graves pour déterminer l'admission de la preuve testimoniale.

Votre Commission a cru préférable de regrouper les dispositions des articles 5, 6, 7 et 8 du projet gouvernemental et d'en faire les articles 4 et 5 nouveaux.

Elle vous propose :

Article 4. — « La légitimation est subordonnée à la preuve :

» 1^o de la volonté des père et mère de contracter mariage et de légitimer l'enfant ;

» 2^o de la filiation paternelle et maternelle de l'enfant. »

Article 5. — « La volonté de contracter mariage et de légitimer l'enfant ainsi que la filiation paternelle peuvent être prouvées :

» 1^o par écrit ;

» 2^o par témoins, pourvu qu'il existe un commencement de preuve par écrit ou lorsque les indices résultant de faits dès lors constants sont assez graves pour déterminer l'admission à la preuve testimoniale. »

La volonté de contracter mariage et de légitimer l'enfant ainsi que la filiation paternelle peuvent être établies :

1^o *par écrit* : Dans son rapport fait au nom de la Commission sénatoriale de la Justice, M. le Président-Rapporteur, comte Goblet d'Alviella, donnait, en 1921, l'interprétation suivante des mots « par écrit » ; nous croyons pouvoir nous y référer.

« On peut entendre par là des passages de lettres échangées entre les parties ou même adressées à des tiers, des projets d'accord en vue d'un prochain contrat de mariage, des promesses de dot, des demandes d'autorisa-

wanneer aanwijzingen voortvloeiend uit reeds vaststaande feiten, gewichtig genoeg zijn om tot de toelating van het bewijs door getuigen te doen besluiten.

Uw Commissie heeft het verkieslijk gevonden het bepaalde in de artikelen 5, 6, 7 en 8 van het Regeringsontwerp anders te groeperen en er de nieuwe artikelen 4 en 5 van te maken.

Zij stelt U voor :

Artikel 4. — « De wettiging wordt afhankelijk gesteld van het bewijs :

1^o van het voornemen van vader en moeder, om te huwen en het kind te wettigen ;

2^o van de afstamming van het kind van vaderszijde en moederszijde.

Artikel 5. — « Het voornemen om te huwen en het kind te wettigen, alsmede de afstamming van vaderszijde, kunnen bewezen worden :

1^o door geschrift ;

2^o door getuigen, mits er een begin van schriftelijk bewijs aanwezig is of wanneer de aanwijzingen, voortvloeiende uit de reeds vaststaande feiten, gewichtig genoeg zijn om tot de toelating van het bewijs door getuigen te doen besluiten. »

Het voornemen om een huwelijk aan te gaan en het kind te wettigen, alsmede de afstamming van vaderszijde, kunnen bewezen worden :

1^o *door geschrift* : In zijn verslag, opgemaakt uit naam van de Senaatscommissie van Justitie, gaf de heer Voorzitter-Verslaggever, Graaf Goblet d'Alviella, in 1921 de volgende interpretatie van de woorden « door geschrift » : wij geloven er naar te mogen verwijzen.

« Men kan daaronder verstaan uittreksels uit brieven gewisseld tussen partijen of zelfs aan derden gericht, ontwerpen van overeenkomst met het oog op een aanstaand huwelijkscontract, beloften van bruidschat, aan-

tion, etc... Toute déclaration écrite est admissible, pourvu qu'elle soit formulée en termes exprès, catégoriques et non équivoques. »

2^o *par témoins*, pourvu qu'il existe un commencement de preuve par écrit ou lorsque les indices résultant de faits dès lors constants sont assez graves pour déterminer l'admission à la preuve testimoniale.

C'est là le texte même qui fut proposé à titre d'amendement par la Commission de la Justice du Sénat lors de la discussion de la loi du 29 juillet 1921. La Commission avait voulu de cette manière, « pour éviter toute équivoque et laisser au juge une certaine latitude d'appréciation », combiner en une seule les deux catégories de preuves proposées par le projet, soit la preuve par témoins et la preuve par présomptions graves, précises et concordantes.

La preuve par témoin est donc admissible soit :

a) *lorsqu'il existe un commencement de preuve par écrit.*

Le rapporteur de votre Commission de la Justice en 1921, comte Goblet d'Alviella, donnait à ces termes la définition de l'article 1347 du Code Civil : « Tout acte par écrit qui est émané de celui contre lequel la demande est formée ou de celui qu'il représente et qui rend vraisemblable le fait allégué », plutôt que celle plus restrictive de l'article 324 du Code Civil : « Le commencement de preuve par écrit résulte des titres de famille, des registres et papiers domestiques du père ou de la mère, des actes publics, et même privés émanés d'une partie engagée dans la contestation, ou qui y aurait intérêt si elle était vivante ».

vragen tot machtiging, enz... Elke geschreven verklaring is toelaatbaar, op voorwaarde dat zij in uitdrukkelijke, categorieke en niet dubbelzinnige bewoordingen is geformuleerd. »

2^o *door getuigen*, mits er een begin van schriftelijk bewijs aanwezig is of wanneer de aanwijzingen, voortvloeiende uit reeds vaststaande feiten, gewichtig genoeg zijn om tot de toelating van het bewijs door getuigen te doen besluiten.

Dit is de tekst zelf diè als amendement voorgesteld werd door de Senaatcommissie van Justitie, bij de bespreking van de wet van 29 Juli 1921. De Commissie had, op die wijze, « om elke dubbelzinnigheid te vermijden en aan de rechter een zekere vrijheid van waardering te laten », de twee categorieën van bewijzen door het ontwerp voorgesteld, namelijk het bewijs door getuigen en het bewijs door ernstige, nauwkeurige en overeenstemmende vermoedens, tot een enkele categorie willen combineren.

Het bewijs door getuigen is dus toelaatbaar ofwel :

a) *wanneer er een begin van schriftelijk bewijs aanwezig is.*

De verslaggever van de Commissie van Justitie in 1921, Graaf Goblet d'Alviella, gaf aan die bewoordingen de begripsomschrijving van artikel 1347 van het Burgerlijk Wetboek : « Elke geschreven akte, die uitgegaan is van dengene tegen wien de eisch ingesteld wordt en van den door hem vertegenwoordigden persoon, en die het beweerde feit waarschijnlijk maakt », eerder dan de meer beperkende begripsomschrijving van artikel 324 van het Burgerlijk Wetboek : « Het begin van bewijs door geschrift vloeit voort uit de familiebescheiden, uit de registers en huiselijke papieren van den vader of van de moeder, uit de openbare en zelfs onderhandsche akten uitgaande van een partij die in het geschil is betrokken of die, indien zij nog in leven was, daarbij belang zou hebben. »

Votre Commission de la Justice dans le but de rendre la preuve plus aisée, désire étendre cette interprétation. Elle estime qu'il y a lieu de donner aux termes « commencement de preuve par écrit » le sens qui leur est attribué par les articles 324 et 1347 du Code Civil.

b) *lorsque les indices résultant de faits dès lors constants sont assez graves pour déterminer l'admission à la preuve testimoniale.*

Par les termes « indices résultant de faits dès lors constants », il faut entendre des présomptions résultant de circonstances alléguées par la partie demanderesse et non contestées par la partie défenderesse.

Pour le surplus, il faut, semble-t-il, donner au mot « indices » repris ici, le même sens qu'aux « présomptions graves, précises concordantes » du droit commun.

Nous donnons à titre d'interprétation, un extrait du rapport du comte Goblet d'Alviella :

« Il faut, par exemple, que le père présumé ait traité la mère publiquement ou officiellement comme une fiancée; qu'il l'ait présentée comme telle à ses parents ou à ses amis; que ses fiançailles aient été l'occasion d'une fête domestique, voire d'une solennité religieuse, tous faits en un mot, qui dénotent l'intention de donner à ces préliminaires une suite matrimoniale. Mais il serait impossible d'y comprendre, comme le suggérait un amendement adopté par la Commission de la Chambre « des relations habituelles et notoires de la mère et du père présumé avant le départ de ce dernier ». L'existence de cette situation irrégulière ne suffit pas pour supposer la volonté de contracter mariage et de légitimer l'enfant. »

Ten einde het bewijs gemakkelijker te maken, wenst uw Commissie van Justitie deze interpretatie uit te breiden. Zij is van oordeel dat aan de woorden « begin van schriftelijk bewijs » dezelfde betekenis moet worden gegeven als in de artikelen 324 en 1347 van het Burgerlijk Wetboek.

b) *Wanneer de aanwijzingen, voortvloeiende uit reeds vaststaande eiten, gewichtig genoeg zijn om tot het bewijs door getuigen te doen besluiten.*

Onder de woorden « aanwijzingen voortvloeiende uit reeds vaststaande feiten » moet verstaan worden vermoedens, voortvloeiende uit omstandigheden, welke door de eiser aangevoerd en door de verweerder niet betwist worden.

Bovendien schijnt aan het woord « aanwijzingen », hier overgenomen, dezelfde betekenis te moeten gegeven worden als aan de ernstige, nauwkeurige, overeenstemmende vermoedens » van het gemeen recht.

Wij geven als interpretatie een uittreksel uit het verslag van Graaf Goblet d'Alviella :

« Het is bij voorbeeld nodig dat de vermoedelijke vader de moeder publiek of officieel als een verloofde heeft behandeld; dat hij haar als zodanig heeft voorgesteld aan zijn familieleden of aan zijn vrienden, dat zijn verlovingsgelegenheid is geweest tot een huiselijk feest, zelfs tot een godsdienstige plechtigheid, alle feiten met een woord die op de bedoeling wijzen om aan deze voorbereidselen een gevolg van huwelijk te geven. Doch, het zou onmogelijk zijn daarin, zoals een door de Commissie van de Kamer aangenomen amendement het voorstelde, « gewone en » bekende betrekkingen tusschen de moeder en de vermoedelijke vader » vóór het vertrek van deze laatste » te omvatten. Het bestaan van die onregelmatige toestand volstaat niet om de wil een huwelijk te sluiten en het kind te wettigen te onderstellen. »

L'article 6 (art. 9 du projet gouvernemental) prévoit que la filiation maternelle sera établie soit par la reconnaissance volontaire faite en forme légale, soit par la preuve des faits prévus par l'article 341 A, du Code Civil. C'est la reproduction de l'article 9 de la loi de 1921.

Remarquons que l'article 12 du projet gouvernemental, article 9 nouveau, reproduisant d'ailleurs à peu près intégralement les termes de l'article 12 de la loi de 1921 stipule que sous réserve des autres moyens de défense, la légitimation ne sera pas déclarée s'il est établi que pendant la période de conception, la mère a eu des relations avec un autre individu ou était d'une inconduite notoire.

L'article 7 (art. 10 du projet gouvernemental) fixe les conditions de capacités exigées des deux parents pour qu'au jour du décès du père ou de la mère, ils eussent pu légalement contracter mariage. Les deux parents doivent réunir les conditions requises par les articles 144, 145, 147, 148, 149, 150, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 228, 296 et 298 du Code Civil. Ces dispositions fixent respectivement les conditions d'âge, de dissolution d'un premier mariage, de consentement des ascendants, les prohibitions entre certains degrés de parenté, etc....

Remarquons que les treize premiers articles figurent dans le chapitre I^{er} du titre V du Code Civil (du mariage), que l'article 228 forme l'article unique du chapitre VIII (des seconds mariages) et que les articles 296 et 298 appartiennent au titre VI du divorce.

Votre Commission estime qu'il y a lieu de supprimer dans cette énumération, l'article 298 du Code civil. En effet, cet article en interdisant aux époux contre lequel le divorce a été

Artikel 6 (art. 9 van het Regeringsontwerp) bepaalt, dat de afstamming van moederszijde wordt bewezen hetzij door vrijwillige, in de wettelijke vorm gedane erkenning, hetzij door het bewijs van de feiten voorzien bij artikel 341, A van het Burgerlijk Wetboek. Dit is een overname van artikel 9 van de wet van 1921.

Wij stippen aan dat artikel 12 van het Regeringsontwerp (art. 9 nieuw), dat trouwens bijna letterlijk de bevoordingen van artikel 12 van de wet van 1921 overneemt, bepaalt dat, onder voorbehoud van de overige verweermiddelen, de wettiging niet wordt uitgesproken indien het bewezen is dat de moeder, gedurende het tijdperk der conceptie, betrekkingen met een ander persoon had of van kennelijk slecht gedrag was.

Artikel 7 (art. 10 van het Regeringsontwerp) bepaalt de vereisten van bekwaamheid waaraan beide ouders moeten voldoen opdat zij op de dag van het overlijden geldig een huwelijk hadden kunnen sluiten. Beide ouders moeten voldoen aan de vereisten gesteld bij de artikelen 144, 145, 147, 148, 149, 150, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 228, 229 en 298 van het Burgerlijk Wetboek. Die bepalingen stellen respectievelijk de vereisten inzake leeftijd, ontbinding van een eerste huwelijk, toestemming van de ascendenten, verbodsbepalingen tussen zekere graden van verwantschap, enz., vast.

Wij wijzen er op, dat de eerste dertien artikelen voorkomen in hoofdstuk I van titel V van het Burgerlijk Wetboek (Het huwelijk), dat artikel 228 het enig artikel van hoofdstuk VIII vormt (Tweede huwelijk) en dat artikelen 296 en 298 tot titel VI, echtscheiding, behoren.

Naar het oordeel van uw Commissie dient in deze opnoeming, artikel 298 van het Burgerlijk Wetboek weggelaten te worden. Inderdaad, dit artikel door aan de echtgenoten tegen wie de

prononcé du chef d'adultère de se remarier avant trois ans, prononce contre eux une peine temporaire; il serait peu équitable de la faire retomber sur l'enfant de manière définitive. Remarquons d'ailleurs que lorsque la femme est enceinte des œuvres de son amant, le tribunal autorise presque toujours la célébration d'un nouveau mariage avant l'expiration du délai de trois ans.

Procédure.

Comme le fit remarquer le comte Goblet d'Alviella, président-rapporteur de la Commission de la Justice à l'époque, la loi du 29 juillet 1921, « en vue d'atténuer les inconvénients de la publicité dans des affaires qui touchent parfois d'une façon fâcheuse à la mémoire d'un mort ou à la considération des familles, s'est efforcée d'introduire dans le développement de la procédure tous les tempéraments de simplification, de célérité, de discrétion compatibles avec les principes essentiels de notre organisation judiciaire ».

Le projet gouvernemental reproduisait fidèlement, en ce qui concerna la procédure, les dispositions de la loi du 29 juillet 1921. Votre Commission les a légèrement modifiées.

I. — Par qui est intentée l'action ?

Articles 8, 10, 11 et 12. — L'instance sera poursuivie au nom de l'enfant, par le père ou la mère qui l'a reconnu; à leur défaut par le tuteur; en cas d'empêchement ou d'inaction de ce dernier, par un tuteur ad hoc, nommé à la diligence d'un subrogé tuteur, par le tribunal.

Elle peut également être poursuivie par l'un des ascendants du père ou de la mère, tout au moins présumés. Le

chtscheiding werd uitgesproken uit hoofde van overspel, verbod op te leggen, vóór drie jaar, een nieuw huwelijk aan te gaan, spreekt tegen hen een tijdelijke straf uit. Het ware weinig billijk die voorgoed op het kind te doen terugvallen. Laten wij trouwens opmerken dat, wanneer de vrouw door haar minnaar bezwangerd werd, de rechtbank, bijna steeds, het voltrekken van een nieuw huwelijk toelaat vóór het verstrijken van de termijn van drie jaar.

Rechtspleging

Zoals Graaf Goblet d'Alviella, voorzitter-verslaggever van de Commissie van Justitie toentertijd, liet opmerken, heeft de wet van 29 Juli 1921 « ten einde de nadelen van de openbaarheid te milderen in zaken die soms de nagedachtenis van een doode of de achting voor familiën jammerlijk in opspraak brengen, moeite gedaan om in de ontwikkeling van de rechtspleging al de vergemakkelijkende voorwaarden van vereenvoudiging, van spoed en van geheimhouding in te voeren die met de hoofdbeginselen van onze rechterlijke organisatie overeen te brengen zijn. »

Het Regeringsontwerp was de getrouwe weergave, wat de rechtspleging betreft, van de wetsbepalingen van 29 Juli 1921. Uw Commissie heeft er lichte wijzigingen in aangebracht.

I. — Door wie wordt de rechtsvordering ingesteld?

Artikelen 8, 10, 11 en 12. — Het rechtsgeding wordt namens het kind vervolgd door de vader of de moeder die het heeft erkend; bij ontstentenis van laatstbedoelden, door de voogd; in geval deze laatste verhinderd is of niet optreedt, door een voogd ad hoc, door de rechtbank benoemd ten verzoeken van de toeziende voogd.

Het kan ook door een der bloedverwanten in de opgaande linie van de, althans vermoedelijke, vader of de,

demandeur peut se faire assister d'un conseil. (*Article 11, article 14 du projet gouvernemental.*)

II. — *Comment l'action doit-elle être poursuivie ?*

Article 13. — L'article 13 du projet gouvernemental prévoit que l'action sera poursuivie sans le ministère d'un avoué.

Votre Commission a cru préférable de laisser, ici, comme en matière de divorce, toute liberté aux parties, de décider si elles auront recours ou non au ministère d'un avoué.

Toutefois, comme il s'agit d'une faculté qui ne peut augmenter le coût de la procédure, les frais d'avoués n'entreront pas en taxe.

Votre Commission vous propose donc de rédiger comme suit le début de l'article 10 (art. 13 du projet gouvernemental) :

« L'instance sera poursuivie avec ou sans le ministère d'un avoué par voie de citation à jour fixé... »

III. — *Contre qui doit être intentée l'action ?*

L'instance sera poursuivie contre les personnes qui auraient eu qualité pour former opposition au mariage des père et mère ou à leur défaut contre le Ministère Public (art. 10, ancien art. 13).

Les défendeurs, avec ou sans l'assistance d'un conseil peuvent défendre à l'action sans le ministère d'avoué. (C'est la faculté prévue par l'article 13 pour le demandeur, qui est ici réservée aux défendeurs.) Ils peuvent présenter leurs moyens de défense et d'observations même verbalement. Le greffier dresse le procès-verbal de leur

althans vermoedelijke, moeder vervolgd worden. De eiser kan zich door een raadsman laten bijstaan (art. 14).

II. — *Hoe moet de rechtsvordering vervolgd worden?*

Artikel 13. — Het artikel 13 van het Regeringsontwerp voorziet dat de rechtsvordering zonder tussenkomst van een pleitbezorger vervolgd wordt.

Uw Commissie heeft het verkieslijk geacht ook hier, zoals ter zake van echtscheiding, aan de partijen volle vrijheid te laten om te beslissen of zij al dan niet op de tussenkomst van een pleitbezorger zullen beroep doen.

Doch, daar het gaat om een vrijheid die de kosten van de rechtspleging niet mag verhogen, zullen de kosten voor pleitbezorger niet in aanrekening komen.

Uw Commissie stelt U dus voor het begin van artikel 10 (art. 13 van het Regeringsontwerp) als volgt te doen luiden :

« Het rechtsgeding wordt, met of zonder tussenkomst van een pleitbezorger, bij dagvaarding ten bepaalden dage vervolgd. »

III. — *Tegen wie moet de rechtsvordering worden ingesteld?*

Het rechtsgeding wordt vervolgd tegen de personen die bevoegd zouden geweest zijn om verzet aan te tekenen tegen het huwelijk van de vader en de moeder of bij ontstentenis van laatstbedoelden, tegen het openbaar ministerie (art. 10, vroeger art. 13).

De verweerders kunnen, met of zonder bijstand van een raadsman, zich tegen de rechtsvordering verweren zonder tussenkomst van een pleitbezorger. (Het is de bij artikel 13 voor de eiser voorziene vrijheid die hier de verweerders wordt voorbehouden.) Zij kunnen zelfs mondeling hun verweermiddelen en opmerkingen voordragen.

comparution, dires et observations. (Art. 12, ancien art. 15.)

Votre Commission a cru nécessaire d'ajouter une dernière phrase à cette disposition : « Il notifie le jugement aux parties dans la huitaine de son prononcé, par lettre recommandée à la poste. »

IV. — *Témoins.*

Les parents des parties et les domestiques ne sont pas reprochables, mais le tribunal aura tel égard que de raison à leur déposition (art. 8, ancien art. 11).

V. — *Appel.*

Articles 13, 14, 15, 16. — Les articles 13 à 16 (16 à 19 du projet gouvernemental) règlent les conditions dans lesquelles les parties peuvent interjeter appel.

Les parties en cause et le Ministère Public peuvent interjeter appel de la décision intervenue par une déclaration au greffe du tribunal civil dans le mois du jugement, disait l'article 16 du projet gouvernemental.

Votre Commission a précisé dans l'article 13 nouveau : « ...dans le mois de la notification du jugement », cette modification étant rendue nécessaire par l'ajoute faite à l'article 12 (art. 15 ancien).

Le greffier du tribunal civil transmet l'expédition du jugement et le dossier au greffe de la Cour d'Appel (art. 14).

Le greffe de la Cour d'Appel convoque les parties en cause par lettre recommandée remise à la poste huit jours à l'avance, à comparaître devant la Cour en Chambre du Conseil, aux jour, lieu et heure fixés par le Premier Président de la Cour d'Appel. Elles comparaissent devant la Cour seules ou assistées d'un conseil et sans le

De griffier maakt proces-verbaal op van hun verschijning, hun gezegden en opmerkingen (art. 12, vroeger art. 15).

Uw Commissie heeft het nodig geacht een laatste zin aan die bepaling te moeten toevoegen : « Hij betekent het vonnis aan de partijen binnen acht dagen na de uitspraak, bij ter post aangetekende brief. »

IV. — *Getuigen.*

De bloedverwanten van partijen en de dienstboden mogen niet gewraakt worden, maar de rechtbank let op hun verklaringen voor zover als het redelijk is (art. 8, vroeger art. 11).

V. — *Beroep.*

Artikelen 13, 14, 15, 16. — De artikelen 13 tot 16 (16 tot 19 van het regeringsontwerp) regelen de voorwaarden waaronder de partijen beroep kunnen aantekenen.

De betrokken partijen en het openbaar ministerie kunnen van de getroffen beslissing in beroep komen door een verklaring ter griffie van de burgerlijke rechtbank, binnen een maand na het vonnis, was bepaald in artikel 16 van het regeringsontwerp.

Uw Commissie heeft in artikel 13 (nieuw) nader bepaald : « ...binnen een maand na de betekening van het vonnis », deze wijziging is noodzakelijk wegens de toevoeging aan artikel 12 (vroeger art. 15).

De griffier van de burgerlijke rechtbank maakt de uitgifte van het vonnis en het dossier aan de griffie van het Hof van beroep over (art. 14).

Door de griffier van het Hof van Beroep worden bij een acht dagen vooraf of de post bestelde aangetekende brief, de betrokken partijen opgeroepen om vóór het Hof in de Raads-kamer te verschijnen, op de dag, de plaats en het uur welke door de Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep worden bepaald. Zij verschij-

ministère d'avoué, disait l'article 18 du projet gouvernemental.

Ici encore, votre Commission vous propose de rendre le ministère d'avoué facultatif et de dire « avec ou sans le ministère d'avoué ».

« La Cour rend son arrêt en audience publique » se bornait à dire l'article 19 du projet gouvernemental.

Votre Commission vous propose de compléter cette disposition et de libeller ainsi l'article 16 :

« La Cour rend son arrêt en audience publique. Il sera notifié aux parties par le greffier dans la huitaine de son prononcé, Le délai de cassation sera de deux mois et prendra cours à dater de la notification de l'arrêt. Le pourvoi sera suspensif. »

VI. — *Transcription.*

Lorsque le jugement ou l'arrêt qui accueille la demande est coulé en force de chose jugée, stipulait l'article 20 du projet gouvernemental, son dispositif est transcrit sans délai sur le registre de l'état-civil de l'année courante de la commune où est né l'enfant et mention en est faite en marge de l'acte de naissance.

Votre Commission vous propose de rédiger comme suit l'article 17 nouveau :

Article 17. — « Si le jugement ou l'arrêt devenu définitif accueille la demande, son dispositif est transcrit immédiatement sur les registres de l'état-civil de l'année courante de la commune où est né l'enfant, s'il est né en Belgique; sinon de la commune qui

nen vóór het Hof, hetzij alleen, hetzij bijgestaan door een raadsman en zonder tussenkomst van een pleitbezorger, zoo was in artikel 18 van het regeringsontwerp bepaald.

Ook hier stelt uw Commissie voor, de tussenkomst van een pleitbezorger facultatief te maken door de bepaling : « met of zonder tussenkomst van een pleitbezorger ».

Artikel 19 van het regeringsontwerp bepaalde slechts : « Het Hof wijst zijn arrest in openbare terechtzitting. »

Uw Commissie stelt voor deze bepaling als volgt aan te vullen en artikel 16 als volgt te doen luiden :

« Het Hof wijst zijn arrest in openbare terechtzitting. Het wordt aan partijen door de griffier betekend binnen acht dagen na de uitspraak. De termijn voor verbreking bedraagt twee maanden en gaat in op de dag van de betekening van het arrest. Voorziening in verbreking schorst de zaak. »

VI. — *Overschrijving.*

Wanneer het vonnis of het arrest, dat de eis toewijst, in kracht van gewijsde is gegaan, wordt het beslissend gedeelte daarvan dadelijk overgeschreven op de registers van de burgerlijke stand van het lopende jaar der gemeente waar het kind is geboren, en melding wordt er van gemaakt op de rand van de geboorteakte. Dit was bepaald in artikel 20 van het regeringsontwerp.

Uw Commissie stelt voor het nieuwe artikel 17 als volgt te doen luiden :

Artikel 17. — « Indien het eindvonnis of -arrest de eis toewijst, wordt het beslissend gedeelte daarvan dadelijk overgeschreven op de register van de burgerlijke stand van het lopende jaar in de gemeente waar het kind is geboren, als het in België is geboren,

a défini la compétence du tribunal saisi de l'action. Mention en est faite en marge de l'acte de naissance belge ou communication en est donnée à l'officier de l'état-civil du lieu de la naissance à l'étranger. »

Article 18 (art. 21 du projet gouvernemental). — « Le jugement ou l'arrêt n'est opposable aux tiers qu'après sa transcription. »

Nous pensons qu'il faut entendre par tiers les personnes qui n'ont pas été parties dans l'instance en légitimation.

Cette disposition comme celle de l'article 4 du projet gouvernemental (art. 3 nouveau) est reprise textuellement de la loi du 29 juillet 1921. Il résulte du rapprochement des deux textes (art. 3 et 18) que l'enfant légitimé pourra se prévaloir de la qualité d'enfant légitime *vis-à-vis de tout le monde* après la transcription du jugement ou de l'arrêt, *vis-à-vis des parties au procès* dès le jour de sa naissance, par effet rétroactif de la décision judiciaire.

Article 19. — Votre Commission vous propose d'ajouter une disposition étendant le bénéfice de la loi aux apatrides qui résidaient régulièrement en Belgique, au Congo Belge ou dans les territoires sous mandat belge, avant le 26 août 1939. En voici le texte :

« La présente loi est applicable aux apatrides qui résidaient en Belgique, au Congo Belge ou en territoire sous mandat belge avant le 26 août 1939. »

VII. — *Limite de validité de la loi.*

Article 20 (art. 22 du projet gouvernemental). — Il est naturel que la

zoniet in de gemeente, welke de bevoegdheid bepaald heeft van de rechtbank, waarbij de vordering aanhangig is gemaakt. Hiervan wordt melding gemaakt op de rand van de Belgische geboorteakte of mededeling gedaan aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de buitenlandse geboorteplaats. »

Artikel 18 (art. 21 van het regeringsontwerp). — « Het vonnis of het arrest kan alleen na zijn overschrijving tegen derden ingeroepen worden. »

Wij denken dat met derden bedoeld worden degenen die bij de vordering tot wettiging geen partij geweest zijn.

Deze bepaling is, evenals die van artikel 4 van het regeringsontwerp (nieuw artikel 3) woordelijk overgenomen uit de wet van 29 Juli 1921. Bij een vergelijking van beide teksten (art. 3 en 18) blijkt, dat het gewettigd kind zich op de hoedanigheid van gewettigd kind kan beroepen *tegenover eenieder* na overschrijving van het vonnis of het arrest, *tegenover partijen in het geding* van de dag zijner geboorte af, door terugwerkende kracht van de rechterlijke beslissing.

Artikel 19. — Uw Commissie stelt voor, een bepaling toe te voegen tot uitbreiding van de toepassing van de wet tot vaderlandlozen, die vóór 26 Augustus 1939 regelmatig in België, in Belgisch Congo of in Belgische mandaatgebieden verbleven. Hier volgt de tekst :

« Deze wet is van toepassing op vaderlandlozen, die vóór 26 Augustus 1939 in België, in Belgisch Congo of in een gebied onder Belgisch mandaat verbleven. »

VII. — *Geldigheidsgrens der wet.*

Artikel 20 (art. 22 van het regeringsontwerp). — Het is natuurlijk dat de

validité d'une loi d'exception soit limitée dans le temps. L'article 22 du projet gouvernemental précisait qu'aucune demande fondée sur la présente loi ne serait plus recevable deux ans après sa publication.

La Commission a ajouté ... « *sauf le cas de force majeure* ».

VIII. — *Exemption des droits d'enregistrement, timbres et greffe.*

Article 21 (art. 23 du projet gouvernemental). — L'article 21 exempte de la formalité de l'enregistrement ainsi que des droits de timbres et de greffe, les actes quelconques relatifs à l'exécution de la présente loi.

* * *

Un amendement déposé par M^{me} Spaak et M. Rolin proposait un article ainsi conçu :

Article 22. — « La mère de l'enfant légitimé, conformément à la présente loi, pourra user du nom du père de l'enfant légitimé. » Les auteurs de cette proposition la justifient en ces termes :

« Ne serait-il pas logique d'autoriser la mère dont l'enfant a été légitimé de porter le nom de celui qui, sans la guerre serait devenu son époux légitime ? »

» Si l'union est légitimée, l'enfant de naturel devient légitime. Il est logique que la mère soit traitée, non pas en fille-mère, mais en veuve légitime.

» Il est aussi utile qu'il en soit ainsi en vue de l'unité de la famille constituée par l'enfant légitimé et que sa mère ne soit compromise par la disparité des noms.

geldigheid van een uitzonderingswet in de tijd beperkt zij. Artikel 22 van het regeringsontwerp bepaalt nader dat geen enkel op deze wet gegronde aanvraag nog twee jaar na haar afkondiging zal ontvankelijk zijn.

De Commissie heeft hieraan toegevoegd... « *behalve in geval van overmacht* ».

VIII. — *Vrijstelling van registratie-, zegel- en griffierechten.*

Artikel 21 (art. 23 van het regeringsontwerp). — Artikel 21 verleent vrijstelling van de formaliteit van registratie alsmede van de zegel- en griffierechten voor eenigerlei akten betreffende de uitvoering van deze wet.

* * *

Een door Mevrouw Spaak en de h. Rolin ingediend amendement stelde een artikel voor, luidend als volgt :

Artikel 22. — De moeder van het overeenkomstig deze wet gewettigd kind kan gebruik maken van de naam van de vader van het gewettigd kind. De indieners van dit voorstel verantwoordden het als volgt :

« Zou het niet logisch zijn de moeder, wier kind wettig gemaakt werd, toelating te verlenen tot het dragen van de naam van hem die, ware er niet de oorlog geweest, haar wettige echtgenoot zou geworden zijn.

» Indien de echtverbintenis wettig gemaakt wordt, wordt het onwettig kind daardoor wettig. Het is logisch dat de moeder niet als ongehuwde moeder doch als wettige weduwe behandeld worde.

» Het is eveneens nuttig dat aldus geschiede met het oog op de eenheid van de door het gewettigd kind gesticht gezin en dat zijn moeder niet in opspraak kome door de verscheidenheid van de namen.

» Le statut des prisonniers politiques reconnaît à la femme les droits de l'épouse au point de vue de l'allocation. Le droit au nom est au moins aussi important que le droit à la pension.

» Il est raisonnable de l'accorder dans le cas d'existence d'enfants. »

Certains membres de la Commission, tout en reconnaissant la générosité qui a inspiré cette disposition y virent les objections suivantes :

Du point de vue social : Une disparité de nom entre la mère et l'enfant ne peut présenter de graves inconvénients. C'est le cas de la femme divorcée, de la veuve qui se remarie ou des femmes, de plus en plus nombreuses, qui, pour une raison quelconque exercent une profession sous leur nom de jeune fille (ainsi que le prévoit en termes expres l'article 213b du Code Civil).

D'ailleurs, la fille-mère et son enfant portent en général le même nom. Il en résulte que ce qui est révélateur d'une union irrégulière n'est pas le fait que la mère et l'enfant ne portent pas le même nom, mais bien le fait que l'enfant ne porte pas le nom de son père.

En outre, les tiers appelés à traiter avec la mère s'apercevront au simple vu de sa carte d'identité qu'elle n'a pas été mariée, tout au moins pas au père de l'enfant.

Du point de vue juridique : L'adoption de l'amendement créerait une situation assez singulière : l'amendement ne précise pas s'il s'agit d'une substitution ou d'une adjonction de nom.

S'il s'agit d'une substitution, la mère de l'enfant légitimé serait soumise à un régime spécial, car même les femmes dûment mariées conservent légalement leur nom de jeune fille.

» Het statuut der politieke gevangenen erkent aan de vrouw de rechten van de echtgenote uit oogpunt van de uitkering. Het recht op de naam is ten minste even belangrijk als het recht op het pensioen.

« Het is redelijk het te verlenen wanneer er kinderen bestaan. »

Sommige leden van de Commissie, hoewel zij de edelmoedigheid erkennen die tot deze bepaling aanleiding gaf, vonden daarin de volgende bezwaren :

In maatschappelijk opzicht : Een verschil van naam tussen de moeder en het kind kan geen ernstige nadelen bieden. Dit is het geval van de uit de echt gescheiden vrouw, van de weduwe die hertrouwt of van de vrouwen die, om enige reden, een beroep onder haar meisjesnaam uitoefenen (zooals uitdrukkelijk wordt voorzien in artikel 213b van het Burgerlijk Wetboek).

De ongehuwde moeder en haar kind dragen over het algemeen dezelfde naam. Daaruit volgt dat hetgeen een onregelmatige verbintenis aan het licht brengt niet het feit is dat de moeder en het kind niet dezelfde naam dragen, maar wel dat het kind niet de naam van zijn vader draagt.

Buitendien zullen derden die met de moeder in betrekking treden op het eenvoudig gezicht van haar identiteitskaart bemerken dat zij niet gehuwd geweest is, ten minste niet met de vader van het kind.

In juridisch opzicht : Zou de goedkeuring van het amendement een tamelijk zonderlinge toestand scheppen : in het amendement wordt niet bepaald of het een vervanging of een toevoeging van de naam betreft.

Betreft het een vervanging, dan zou de moeder van het gewettigde kind onder een bijzondere regeling komen te vallen, want zelfs de behoorlijk gehuwde vrouwen behouden wettelijk hun meisjesnaam.

De plus, il serait à craindre que la mère de l'enfant légitime ne donne le nom qu'elle serait autorisée à porter, à des enfants naturels d'un autre père qu'elle reconnaîtrait dans la suite; ces enfants porteraient par conséquent, sans aucun motif et d'une manière tout à fait abusive, le nom du défunt.

S'il s'agit d'une adjonction, la mère userait d'un droit dérivant du mariage sans qu'aucun mariage ait jamais été célébré.

Enfin, le nouvel article 22 pourrait être désavantageux pour l'enfant. En effet, la preuve de la volonté des père et mère de contracter mariage peut être délicate à faire et les défenseurs à l'action en légitimation, en l'espèce la famille du père disparu pourraient essayer de faire échouer la procédure, s'ils avaient lieu de craindre qu'une femme dont ils n'auraient pas voulu pour bru portât leur nom.

La majorité de la Commission fut d'avis néanmoins que dans certains cas une disposition autorisant la mère de l'enfant légitimé à porter le nom du père pourrait être utile, mais qu'il y avait lieu d'éviter ce qui pourrait nuire aux intérêts de l'enfant et de laisser aux tribunaux, un large pouvoir d'appréciation.

L'amendement présenté par Madame Spaak et M. Rolin fut modifié comme suit :

Article 22. — « Par le même jugement, le tribunal pourra, sur sa demande, autoriser la mère à porter le nom du père de l'enfant légitimé. Mention de cette décision sera transcrite en marge de l'acte de naissance de la mère. »

Bovendien ware er voor te vrezen, dat de moeder van het gewettigde kind de naam, welke zij mag dragen, zou geven aan natuurlijke kinderen van een andere vader, die zij naderhand zou erkennen; deze kinderen zouden bijgevolg zonder enige reden en geheel en al wederrechtelijk de naam van de overledene dragen.

Betreft het een toevoeging, dan zou de moeder gebruik maken van een aan het huwelijk verbonden recht, hoewel er nooit een huwelijk is voltrokken.

Ten slotte zou het nieuwe artikel 22 voor het kind zeer nadelig kunnen uitvallen. Immers, het voornemen van vader en moeder om een huwelijk aan te gaan kan zeer moeilijk te bewijzen zijn en de verweerders in de vordering tot wettigverklaring, ten deze de familie van de verdwenen vader, zouden kunnen proberen de rechtsvordering te doen mislukken, indien zij aanleiding mochten hebben om te vrezen dat een vrouw, welke zij niet als schoondochter hadden gewild, hun naam zou dragen.

De meerderheid van de Commissie was niettemin van oordeel, dat, in sommige gevallen, een bepaling, waarbij de moeder van het gewettigde kind toelating krijgt om de naam van de vader te dragen, nuttig kan zijn, maar dat er aanleiding bestaat om alles te vermijden wat de belangen van het kind kan schaden, en om aan de rechtbanken een ruime macht tot beoordeeling over te laten.

Het door Mevrouw Spaak en de h. Rolin ingediende amendement werd gewijzigd als volgt :

Artikel 22. — « Bij hetzelfde vonnis zal de rechtbank aan de moeder, op haar verzoek, toelating verlenen om de naam van de vader van het gewettigde kind te dragen. Van deze beslissing wordt melding gemaakt op de rand van de geboortekte van de moeder. »

Cette disposition doit, selon votre Commission, s'interpréter de la manière suivante :

Il ne s'agit pas de substituer le nom du père à celui de la mère : ce projet autorise simplement la mère à user du nom du père, comme une femme mariée use du nom de son mari.

Si, par exemple, la mère de l'enfant légitimé s'appelle Marthe DUPONT et le père décédé Joseph DURAND, Marthe Dupont restera Marthe Dupont mais sera autorisée à se faire appeler Madame Joseph Durand.

De plus, la mère de l'enfant légitimé ne pourrait évidemment transmettre à d'autres enfants naturels un nom qu'elle n'est autorisée à porter que personnellement et qu'elle devrait d'ailleurs abandonner en cas de mariage.

Il va de soi que l'article 22 du projet qui vous est soumis est indépendant de l'application de la loi des 11 et 21 Germinal, An XI (1^{er} avril 1803) sur les changements de noms.

Le Rapporteur,
G. CISELET.

Le Président,
H. ROLIN.

Deze beslissing moet volgens uw Commissie als volgt geïnterpreteerd worden :

Het is er niet om te doen, de naam van de vader in de plaats te stellen van die van de moeder: dit ontwerp veroorlooft zonder meer aan de moeder, gebruik te maken van de naam van de vader, evenals een gehuwde vrouw gebruik maakt van de naam van haar echtgenoot.

Indien de moeder van het gewettigd kind bijvoorbeeld Martha Dupont heet en de overleden vader Joseph Durand, dan blijft Martha Dupont verder Martha Dupont, doch wordt haar veroorloofd zich Mevrouw Joseph Durand te laten noemen.

Bovendien kan de moeder van het gewettigde kind aan andere natuurlijke kinderen vanzelfsprekend niet een naam overdragen, welke zij persoonlijk alleen mag dragen en waarvan zij overigens in geval van een huwelijk moet afzien.

Het ligt voor de hand, dat artikel 22 van het U voorgelegde ontwerp onafhankelijk is van de toepassing van de wet van 11 en 21 Germinal, Jaar XI (1 April 1803) op de naamsveranderingen.

De Verslaggever,
G. CISELET.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

ANNEXE.

—

Projet de loi déterminant les conditions dans lesquelles peuvent être légitimés les enfants dont les parents se sont trouvés, par suite de la guerre, dans l'impossibilité de contracter mariage,

—

Texte proposé par la Commission.

—

ARTICLE PREMIER.

Tout enfant présumé, issu d'un père de nationalité belge et dont le père ou la mère est décédé postérieurement au 26 août 1939, peut être légitimé si le mariage des parents a été empêché par un fait ou une circonstance dus à la guerre.

ART. 2.

L'action en légitimation est portée devant le tribunal de première instance du lieu de naissance de l'enfant; si ce lieu est inconnu ou situé en dehors du territoire national, le tribunal compétent est celui du domicile de l'enfant en Belgique; si l'enfant n'est pas domicilié en Belgique, l'action sera portée devant le tribunal de première instance de Bruxelles. Le jugement est rendu en audience publique après débats en Chambre du Conseil.

ART. 3.

L'enfant déclaré légitime jouira de tous les droits dérivant de ce statut avec effet rétroactif au jour de sa naissance, sous réserve de l'application de l'article 18.

BIJLAGE.

—

Wetsontwerp tot bepaling van de voorwaarden waaronder de kinderen wier ouders, tengevolge van de oorlog, geen huwelijk konden aangaan, kunnen gewettigd worden.

—

Tekst voorgesteld door de Commissie.

—

EERSTE ARTIKEL.

Elk kind, dat geacht wordt te zijn gesproten uit een vader van Belgische nationaliteit, en welks vader of moeder overleden is na 26 Augustus 1939, kan gewettigd worden, indien de ouders niet hebben kunnen huwen als gevolg van een aan de oorlog te wijten handeling of omstandigheid.

ART. 2.

De vordering tot wettiging wordt gebracht vóór de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van het kind in België; indien deze plaats onbekend is of buiten 's lands grondgebied ligt, is de bevoegde rechtbank die van de woonplaats van het kind in België; heeft het kind zijn woonplaats niet in België, dan wordt de vordering gebracht vóór de rechtbank van eerste aanleg te Brussel. Het vonnis wordt gewezen bij een openbare terechtzitting na debat in de raadskamer.

ART. 3.

Het wettig verklaarde kind geniet al de rechten, welke uit dit statuut voortvloeien, met terugwerkende kracht tot op de dag zijner geboorte, behoudens toepassing van artikel 18.

ART. 4.

La légitimation est subordonnée à la preuve :

1^o de la volonté des père et mère de contracter mariage et de légitimer l'enfant ;

2^o de la filiation paternelle et maternelle de l'enfant.

ART. 5.

La volonté de contracter mariage et de légitimer l'enfant ainsi que la filiation paternelle peuvent être prouvées :

1^o par écrit ;

2^o par témoins, pourvu qu'il existe un commencement de preuve par écrit ou lorsque les indices résultant de faits dès lors constants sont assez graves pour déterminer l'admission à la preuve testimoniale.

ART. 6.

La filiation maternelle est établie soit par la reconnaissance volontaire faite en forme légale, soit par la preuve des faits prévus par l'article 341a du Code civil.

ART. 7.

En outre, le demandeur doit établir que les deux parents se sont trouvés, au jour du décès, réunir les conditions de capacité, exigées par les articles 144, 145, 147, 148, 149, 150, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 228 et 296 du Code civil pour contracter mariage.

ART. 8.

Les parents des parties et les domestiques ne sont pas reprochables, mais le tribunal aura tel égard que de raison à leur déposition.

ART. 4.

De wettiging wordt afhankelijk gesteld van het bewijs :

1^o van het voornemen van vader en moeder om te huwen en het kind te wettigen ;

2^o van de afstamming van het kind van vaderszijde en moederszijde.

ART. 5.

Het voornemen om te huwen en het kind te wettigen alsmede de afstamming van vaderszijde kunnen bewezen worden :

1^o door geschrift ;

2^o door getuigen, mits er een begin van schriftelijk bewijs aanwezig is of wanneer de aanwijzingen, voortvloeiende uit de reeds vaststaande feiten, gewichtig genoeg zijn om tot de toelating van het bewijs door getuigen te doen besluiten.

ART. 6.

De afstamming van moederszijde wordt bewezen hetzij door de vrijwillige in de wettelijke vorm gedane erkenning, hetzij door het bewijs van de feiten voorzien bij artikel 341a van het Burgerlijk Wetboek.

ART. 7.

Bovendien moet de eiser bewijzen dat beide ouders, op de dag van het overlijden, voldeden aan de vereisten van bekwaamheid, bij de artikelen 144, 145, 147, 148, 149, 150, 155, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 228 en 296 van het Burgerlijk Wetboek gesteld om een huwelijk aan te gaan.

ART. 8.

De bloedverwanten van partijen en de dienstboden mogen niet gewraakt worden, maar de rechtbank let op hun verklaringen voor zoover als redelijk is.

ART. 9.

Sous réserve des autres moyens de défense, la légitimation ne sera pas déclarée s'il est établi que, pendant la période de conception, la mère a eu des relations avec un autre individu ou était d'une conduite notoire.

ART. 10.

L'instance sera poursuivie, avec ou sans le ministère d'un avoué, par voie de citation à jour fixé contre les personnes qui auraient eu qualité pour former opposition au mariage des père et mère, ou à leur défaut contre le ministère public.

ART. 11.

L'instance sera poursuivie au nom de l'enfant par le père ou la mère qui l'a reconnu; à leur défaut, par le tuteur; en cas d'empêchement ou d'inaction de ce dernier, par un tuteur *ad hoc* nommé à la diligence du subrogé tuteur par le tribunal. Elle peut également être poursuivie par l'un des ascendants du père ou de la mère tout au moins présumés. Le demandeur peut se faire assister d'un conseil.

ART. 12.

Les défenseurs avec ou sans l'assistance d'un conseil, peuvent défendre à l'action, sans le ministère d'avoué. Ils peuvent présenter leurs moyens de défense et observations même verbalement. Le greffier dresse procès-verbal de leurs comparutions, dires et observations. Il notifie le jugement aux parties dans la huitaine de son prononcé, par lettre recommandée à la poste.

ART. 9.

Onder voorbehoud van de overige verweermiddelen, wordt de wettiging niet uitgesproken indien het is bewezen dat de moeder, gedurende het tijdperk der ontvangenis, betrekkingen met een ander persoon had of van kennelijk slecht gedrag was.

ART. 10.

Het rechtsgeding wordt, met of zonder tussenkomst van een pleitbezorger, bij dagvaarding ten bepaalden dage vervolgd tegen de personen die mochten bevoegd geweest zijn om verzet te doen tegen het huwelijk van de vader en de moeder of, bij ontstentenis van bedoelde personen, tegen het openbaar ministerie.

ART. 11.

Het rechtsgeding wordt namens het kind vervolgd door de vader of de moeder die het heeft erkend; bij ontstentenis van laatstbedoelden, door de voogd; ingeval deze laatste verhinderd is of niet optreedt, door een voogd *ad hoc*, door de rechtbank benoemd ten verzoeken van de toeziende voogd. Het kan ook door een der bloedverwanten in de opgaande linie van de althans vermoedelijke vader of de althans vermoedelijke moeder vervolgd worden. De eiser kan zich door een raadsman doen bijstaan.

ART. 12.

De verweerders kunnen, met of zonder bijstand van een raadsman, zich tegen de rechtsvordering verweeren zonder tussenkomst van een pleitbezorger. Zij kunnen zelfs mondeling hun verweermiddelen en opmerkingen voordragen. De griffier maakt proces-verbaal op van hun verschijning, hun gezegden en opmerkingen. Hij betekent het vonnis aan partijen binnen acht dagen na de uitspraak, bij ter post aangetekende brief.

ART. 13.

Les parties en cause et le ministère public peuvent interjeter appel de la décision par une déclaration au greffe du tribunal civil, dans le mois de la notification du jugement.

ART. 14.

Le greffier du tribunal civil transmet l'expédition du jugement et le dossier au greffe de la Cour d'appel.

ART. 15.

Le greffier de la Cour d'appel convoque les parties en cause par lettre recommandée, remise à la poste huit jours à l'avance, à comparaître devant la Cour, en Chambre du Conseil, aux jour, lieu et heure fixés par le premier président de la Cour d'appel. Elles comparaissent devant la Cour, seules ou assistées d'un conseil avec ou sans le ministère d'avoué.

ART. 16.

La Cour rend son arrêt en audience publique. Il sera notifié aux parties par le greffier dans la huitaine de son prononcé. Le délai de cassation sera de deux mois et prendra cours à dater de la notification de l'arrêt. Le pourvoi sera suspensif.

ART. 17.

Si le jugement ou l'arrêt devenu définitif accueille la demande, son dispositif est transcrit immédiatement sur les registres de l'Etat-civil de l'année courante de la commune où est né l'enfant, s'il est né en Belgique; sinon de la commune qui a défini la compétence du tribunal saisi de l'action. Mention en est faite en marge de l'acte de naissance belge ou communication en est donnée

ART. 13.

De betrokken partijen en het openbaar ministerie kunnen van de beslissing in beroep komen door een verklaring ter griffie van de burgerlijke rechtbank, binnen één maand na de betekening van het vonnis.

ART. 14.

De griffier der burgerlijke rechtbank maakt de uitgifte van het vonnis en het dossier aan de griffie van het Hof van beroep over.

ART. 15.

Door de griffier van het Hof van beroep worden, bij een acht dagen vooraf op de post bestelde aangetekend de brief, de betrokken partijen opgeroepen om vóór het Hof in Raadkamer te verschijnen op de dag, de plaats en het uur welke door de eerste voorzitter van het Hof van beroep zijn bepaald. Zij verschijnen vóór het Hof hetzij alleen, hetzij bijgestaan door een raadsman met of zonder tussenkomst van een pleitbezorger.

ART. 16.

Het Hof wijst zijn arrest in openbare terechtzitting. Het wordt aan partijen door de griffier betekend binnen acht dagen na de uitspraak. De termijn voor verbreking bedraagt twee maanden en gaat in op de dag van de betekening van het arrest. Voorziening in verbreking schorst de zaak.

ART. 17.

Indien het eindvonnis of -arrest de eis toewijst, wordt het beslissend gedeelte daarvan dadelijk overgeschreven op de registers van de burgerlijke stand van het lopende jaar in de gemeente, waar het kind is geboren, als het in België is geboren; zoniet in de gemeente, welke de bevoegdheid bepaald heeft van de rechtbank, waarbij de vordering aanhangig is gemaakt.

à l'officier de l'Etat-civil du lieu de la naissance à l'étranger.

ART. 18.

Le jugement ou l'arrêt n'est opposable aux tiers qu'après sa transcription.

ART. 19.

La présente loi est applicable aux apatrides qui résidaient en Belgique, au Congo belge ou en territoire sous mandat belge avant le 26 août 1939.

ART. 20.

Aucune demande fondée sur la présente loi ne sera plus recevable deux ans après la publication de celle-ci, sauf le cas de force majeure.

ART. 21.

I. — Il est ajouté à l'article 301 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, un 7^o ainsi conçu :

« 7^o Les actes, jugements et arrêts relatifs aux procédures en légitimation des enfants dont les parents se sont trouvés, par suite de la guerre, dans l'impossibilité de contracter mariage. »

II. — Les actes dressés ou délivrés pour l'exécution de la présente loi sont exempts du droit du timbre.

Ils portent en tête l'énonciation de leur destination et ne peuvent servir à d'autre fin.

ART. 22.

Par le même jugement, le tribunal pourra, sur sa demande, autoriser la mère à porter le nom du père de l'enfant légitimé. Mention de cette décision sera transcrite en marge de l'acte de naissance de la mère.

Hiervan wordt melding gemaakt op de rand van de Belgische geboorteakte of mededeling gedaan aan de ambtenaar van de Burgerlijke Stand van de buitenlandse geboorteplaats.

ART. 18.

Het vonnis of het arrest kan eerst na overschrijving tegen derden worden ingeroepen.

ART. 19.

Deze wet is van toepassing op vaderlandlozen, die vóór 26 Augustus 1939 in België, in Belgisch-Congo of in een gebied onder Belgisch mandaat verbleven.

ART. 20.

Twee jaar na de afkondiging van deze wet wordt geen enkele er op steunende vordering nog ontvangen, behalve in geval van overmacht.

ART. 21.

I. — Aan artikel 301 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt een 7^o toegevoegd luidend als volgt :

« 7^o Akten, vonnissen en arresten betreffende de rechtsplegingen tot wetgeving van de kinderen wier ouders, ten gevolge van de oorlog, zich in de onmogelijkheid hebben bevonden een huwelijk aan te gaan. »

II. — De akten opgemaakt of afgeleverd voor de uitvoering van deze wet zijn vrij van zegelrecht.

Zij dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming en mogen tot geen ander doeleinde dienen.

ART. 22.

Bij hetzelfde vonnis zal de rechtbank aan de moeder, op haar verzoek, toelating verlenen, om de naam van de vader van het gewettigd kind te dragen. Van deze beslissing wordt melding gemaakt op de rand van de geboorteakte van de moeder.